COLOVINYL
MOSAICO di PLASTIC
Practico y moderno !!
Un bunita vloer pa cushina, pasillo y banjo.
FABRIKAAT
LINOLEUM KROMMENIE
MESKER - ARUBA N.V.
TEL. 1325



ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba





AIRCONDITIONING
FOR
COOLNESS
Tel. 2170



ANJA 23 — DIAHUEBS 23 AGOSTO 1962 — No. 4420

NO SENOR, NO PAGA PRIJS DI ORO PA KOPER! BISHITA **LA ESPERANZA** NA UNDA BO
TA HANJA TUR PROVISIONES DI ALTA CALIDAD Y TOCH NA PRIJSNAN BARATA.
SEA SABI, COMPARA CALIDAD Y PRIJS Y CONVENCE BO MES!

TEREMOTO A CAUSA DESTRUCCION NA SUR ITALIA

NAPELS, 23 aug. — Na Sur Italia diez hende a muri ayera nochi door di temblornan fuerte. Diferente edificio a sufri danjo mientras cu tin mas o menos dos cien morto. Den e territorio rond di Avellino, na Oost di Napels, e temblornan mas fuerte.

Mas o menos dos cien patient mester a worde saca for di un hospital pasobra su murayanan a cuminsa scheur.

Tambe un clinica den cercania a worde haci bashi. Algu despues e plafond di e clinica a bini abou. Den cercania di Avellino algun cas y un brug di ferroviaria a worde destrui. Autoridadnan local ta percura pa esnan cu a keda sin cas y ta duna nan cuminda y panja.

Na Napels miles di habitante a corre bai den direccion di playa, parquenan y den cunucu. Dos muhe a muri di un ataque durante e huida. Un muhe hoben a worde mata door di un panchi di dak cu a bini abao. Na Salerno y na Avellino tambe dos muhe a muri door di un ataque di curazon mientras cu e muhe cu tabata bui a worde di dal pa un auto y el a muri.

Papa Juan 23 ayera nochi a manda un mensahe di condolencia y a priminti di duna ayudo.

Entre tantu centenares di famia ta drumi pafor di Napels y Avellino den aire liber.

Ajera mainta tempran tabatin un otro temblor na Avellino, aunque cu esaqui tabata mas leve cu esun di prome. E ultimo saeudimento no a causa danjo.

Noticianan no-confirma

Segun noticianan no confirma e cantidad di morto causa door di e temblor na Sur Italia a aumenta te na diescincu.

Segun calculo 800.000 a pasa anochi den parquenan, casi mitar di e poblacion di Napels. Mas o menos 200.000 a trata na hui leu for di e ciudad y nan a lastra colchon of a drumi simplemente riba suela.

Den e territorio di Ariano Irpino nan a observa ajera mainta tempran dos temblor. E di dos temblor a destrui e oficina di correo na Monte Calvo. Un campesina a muri ora cu el a worde derra bou di un toren di misa cu tabata bini abao.

Na Ravello unda Jacqueline Kennedy ta pasando su vacacion nan no a sinti nada. Segun un noticia den prensa di Roma tabatin antayera nochi un combersacion largu entre e villa, unda esposa di e president mericano ta queda y Washington.

Ultima noticia

Despues a yega un noticia cu tambe e terremoto a kibra un instalacion di corriente.

E comandante nobo major Ballieux durante su discurso antajera mainta.



Majoor G. Ballieux a tuma comando over na Savaneta

Un gran numero di civilnan-invitado a asisti na e solemnidad

SAVANETA, 23 aug. — „Mi por duna bo e siguranza cu ami, asina leu cu esei ta na mi alcance y cu yudanza di Dios, lo mi traha na construccion di bo pais". Esaki ta un parti for di e discurso cu major di marinlernan G. Ballieux a tene durante e bunita ceremonial, cu a rondona su tumamentu di comando over di guarnicion na Savaneta. Grandi tabata e numero di civilnan-invitado y tabata trobe un atraccion particular den e espectaculo semper aprisionante y tambe e bunita proceder dje propio drumband di guarnicion.

Mientras cu riba terreno di ehercicio e presentacion militar tabata tuma luga, esaqui tabata ser sigui cu masha interes di parti di decenanan di huesped cu tabata sinta na rand dje veld. Tabata mainta basta tempran ainda y ainda solo no tabata den su floracion ora cu e comandant cu ta bini y esun cu ta bai a subi e terreno huntu ta marcheer cu man tene na sabla.

Despues cu prome oficial kapitein G. W. Metselaar a menciona cu un boz fuerte cu e trupa tabata presente, e militarnan di guarnicion cu tabata para stijf den houding a ser inspecta.

Denter di esnan cu tabatin e chens di tabata presente na e ocasion aqui nos a mira sra. I. Beaujon-Brouwer, Gezaghebber interino I. S. de Cuba y deputado F. Wernet, vice-president di Staten Osbaldo Croes, secretario insular L.C. M. Kerstens, diferente hefe di servicio, pastoor J. Burgemeester y dominan A. H. C. Jakobs y J. A. Visser, Sr. Clinton H. Whitfield, president di Camara di Comercio, Sr. G. de Veer cu ta miembro di Raad van Advies, Sr. S. N. Ecury, decano di cuerpo consular na Aruba, Sres. W. A. Murray y F. C. Donovan di directie di Lago, sr. M. Fisk. di Aruba Chemical Company, Sr. Gene Berry, manager di Aruba Caribbean Hotel, Sr. O. Bijl, president di Onze Vloot, dokter A. J. C. Hazenberg, president di Vereniging voor Reserve Officieren y Sr. Albert Raven, president di Tivoli Club.

Tabata un solemnidad masha impresionante y tur e presentenan a pasa algun rato di satisfaccion y admiracion pa loque nan a contempla diamars mainta.

E dos majornan aki cu gezaghebber interino I. S. de Cuba meimei di nan, ta tuma defile di guarnicion.

ESPERANZA NEWS A APARECE

ORANJESTAD, 23 aug. — Ayera nos a ricibi di prome ehemplar di Esperanza News, un corant di propaganda. Den e corant nos ta hanja hopi aviso i curiosidadnan over di empresa di La Esperanza.

Den e prome numero redaccion ta observa cu ta semper obheto di La Esperanza na reduci prijs di comestible na Aruba. „La Esperanza" no ta conoce aumento di prijs, ma solamente rebaha". as'na nos a leza. E redaccion ta di opinion cu ta na La Esperanza tin di gradici cu prijsnan di comestible a ser reduci ultimo anjanan. Pero ainda La Esperanza no a caba cu e lucha contra e prijsnan altu; e ta sigui mas leu." Asina ta e promesa dje redaccion den e prome numero.

"CHON" — NEGOSHI NOBO DEN BOLIVIASTRAAT

ORANJESTAD, — Den Boliviastraat, enfrente di misa Adventista na Playa, senjor Ernesto (Chon) Rodriguez e conocido salesman di firma Jan Bodegom, a habri un negoshi nobo. E inauguracion oficial a tuma lugar algun dia pasa bao di interes grandi di hopi di su amigonan y conocirnan.

Senjor Rodriguez a informa nos cu e ta keda cu su empleo actual como salesman di e firma ariba menciona, pero lo dirigi e negoshi nobo cual a worde funda huntu cu un otro socio. Su intencion ta pa semper ofrece su clientenan algo extra. Pa e motibo aki e tin varios especialidad manera „escafechi" (pisca tempera), zuls traha cu ingridientenan di calidad superior, sanger jena, y te hasta e ta importa for di Santo Domingo e famoso cerbez „Presidente" den bo'ter grandi, cu por worde obteni unicamente den su negoshi. Tambe e tin un surtido grandi di tur clase di bebida, tur sorto refresco, bolo, icecream traha na Aruba y ice-cream importa for di Merca.

Ademas e clientenan por hanja semper fruta fresco, manera appel, appelsina, druif, plum, etc. etc.

Chon ta habri for di 8'or di mainta te 9'or di anochi. Especialmente pa e clientenan di e bario ey, e tienda „Chon" ta bonbini. Nos ta desea Chon hopi exito cu su lugar nobo.

F A T U M—Tel.: 1845
pa tur bo aseguronan

CONVENCION DI DISTRICTO DI TESTIGUNAN DI JEHOVA NA ARUBA

SAN NICOLAS, 22 aug. — Diaviernes awor lo tuma luga den Odd Fellow's Lodge na San Nicolas e convencion di district anual di testigunan di Jehova. Ta spera delegadonan for di Corsow, Bonaire y Venezuela. Sr. Charles E. Richardson, predicador dje agrupacion eclesiastica aqui na Curacao, lo dirigi e convencion. Diaviernes atardi 2.30 lo e inaugura e convencion cu un discurso respecto „Dominan balente ta queda firme". Riba e mes dia lo tin mas oradornan tambe, bao di cualnan Sr. G. Williams for di Corsow cu a scohe como obheto „Amor no ta faya nunca".

Despues di servicio di bautismo lo tuma palabra sres. R. Titre foi Oranjestad, D. Caines foi San Nicolas y sres W. Gelselman y T. R. Yeatts foi Corsow.

E programa di diadomingo ta cuminza foi tempran. Sr. R. Christian lo ta di prome orador y lo e duna su opinion over di: „Tene bo na altura di e berdad descubri". Atardi lo tuma palabra sres. A. Myer foi Oranjestad y H. Parijs foi San Nicolas. E ultimo aqui ta trata riba e tema: „Major y muchanan, acepta boso responsabilidad."

Sr. T. S. Yeatts lo tene diadomingo anochi e discurso di clausura. Tur e discursonan lo ser expresa na ingles of na Papiamentu.



Aki 'riba nos ta mira senjora SEFERINA PETROCHI di Tanki Leendert 91, ricibiendo su premio di fls. 100.— for di man di sr. Jendl Croes, agente local di Rey de Copas, y den presencia di sr. Justo Gonzalez director di e firma menciona. Sra. Petrochi ta un dje varios ganadoranan cu a participa den e grandioso concurso di Rey de Copas y tabata masha contento cu su premio, ademas e senjora a bisa cu su esposo, sr. Petrochi ta prefera Rey de Copas semper, pasobra ta e ron mas sabroso y di mehor. Sra. Petrochi a cai den un dje seis premionan di fl. 100.—. Sigui participa den concursonan di Rey de Copas kende semper tin sorpresanan grandi pa su clientenan! (adv.)

Policia na Aruba a despedi di Hoofdinspecteur Kibbelaar

ORANJESTAD, 23 aug. — Dialuna na un manera masha cordial cuerpo policial a despedi den Cantina di Hoofdinspecteur Kibbelaar, quende ta bai Hulanda cu verlof i cu na su regreso lo no bolbe Aruba. Diferente orador a pinta e bon calidad di e Hoofdinspector como poliz i na maneranan cordial.

Pa motibu di enfermedad di Comisario C.A. de Jager, inspector Nelissen a ocupa su luga i a expresa e prome palabra di despedida. Orador a bisa cu Sr. Kibbelaar a clausura un periodo masha particular den su carrera. Apenas 6 anja cu el a bandona scool di poliz como adjunct-inspecteur cu ya despues di 6 anja e ta Hoofdinspecteur i ta bandona e cuerpo pa e bai cumpli cu un encargo di estudio honroso i interesante. Despues di seis anja ta net tempo pa e inspecteurnan nobo hanja practico dje tarea. Orador a bisa cu den un rapidez di tempo Sr. Kibbelaar a pasa tur e ramonan di servicio i ta munstra cu no ta pornada el a hanja su distincion. pero a traha duro p'e. Trabaonan dificil tabata confia na dje como chef di recherche, tareanan cu ta solamente rechercheurnan na Hulanda cu experiencia por a soluciona. Orador a desea Sr. Kibbelaar tur exito den su demas carrera i a entregé un camera como regalo di despedida dje cuerpo i Sra. Kibbelaar a hanja bunita flornan.

A haci tambe uso di palabra Inspecteur L. 't Hart i a bise: „Nos a sinja conoce bo como un chef particular. Orador a bisa cu te ainda e cuerpo ta considera Sr. Kibbelaar como fundador di servicio uniforma na Aruba. Wel cu esaqui tabata existi foi 1957, pero cu ta Sr. Kibbelaar a trece unidad den dje door di acopla diferente actividadnan acerca. Orador a elogia Sr. Kibbelaar pa e manera dinamico cu semper el a haci su trabao. Onder-inspecteur Visser a bisa cu durante e ultimo anja cu e tabatin contacto cu Sr. Kibbelaar pa via di su tarea, nan tabatin di mas mehor cooperacion. M'a sinja conoce bo amor pa e cuerpo i mi sa tambe cu obliga pa debernan di bo trabao bo mester a tuma medidanan inpopular i contra bo boluntad. Nos ta spera cu lo bo no lubida poliznan na Aruba. Tocante su estudio Sr. Visser a bisa: „Mi ta convenci cu despues di bo regreso na Antillas lo bo bai haci trabaonan interesante. Na interes di Antillas bo ta na alcance na realiza cosnan grandi."

Den su palabra di despedida, Sr. Kibbelaar cu ultimamente tabata chef di kabinet di comisario, a bisa: cu Aruba no tin suerte cu su chef di kabinetnan, pasobra den cuater anja di tempo cuater a bini i cuater a bai. Orador ta spera cu su sucesor lo por queda mas largu.

Cu alegria orador ta mira e anja cu ta su tras i a bini na e conclusion, cu aunque inboluntariamente el a bini Aruba na anja 1957, el a pasa un periodo dibertido riba e isla aqui.

Cu satisfaccion el a constata e manifestacion di loyalidad i deber na anja 1958, tempo cu e cuerpo di poliz na Aruba tabata para dilanti di gran dificultadnan i cu e moral tabata menaza na cai. Pero a pone man huntu na obra i nan a sabi di vence tur dificultad. Orador a gradici tur presente pa nan cooperacion. Aunque cu orador ta bai bandona cuerpo di poliz pa un periodo di cincu anja, sinembargo e no ta considera imposible cu na su debido tiempo lo e por regresa 'trobe den e cuerpo.

MINISTRO JONCKHEER A MANDA TELEGRAM JAMAICA

Dia Mars Ministro President Sr. E. Jonckheer a manda un telegram na e Delegacion Deportivo Antillano na Jamaica, den cual na nomber di henter poblacion el a expresa su satisfaccion over di resultadonan consegui.

Tambe Su Excelencia a desea nan tur exito cu e wega cu nan a hunga ajera nochi. (R.V.D.)

ANTILLANAN A PIDI V.N. 40.300 DOLLAR

ORANJESTAD, 23 aug. — Awor a ser publica oficialmente cu den cuadro di e programa di asistencia tecnica di Nacionnan Uni pa periodo 1963-'64 e siguiente suplicanan pa ayudo cu ta cai bao di prome categorianan, a ser ricibi.

Antillanan Neerlandes $. 40.300.— pa haci e territorionan secu productivo.

Barbados: $. 69.900.— pa hacimento di un investigacion economico, stimulacion di desarollo i formacion di sociedadnan cooperativa.

Brits Guiana: $. 322.800.— pa planning economico, administracion di autoridad i desarollo di fuentenan di ayudo natural.

Brits Honduras: $. 156.200.— pa desarollo di un programa di planning, pa trabao statistica, usamento di temponan liber na un maneru instructivo i facilicitacion di trabao.

Jamaica: $. 250.000.—; pa agricultura, pesceria, seminario i educacion profesional.

Suriname: $. 35.600.—; pa educacion.

Trinidad & Tobago: $. 300.000.— pa educacion i informacion.

Islanan Sotavento i Barlovento: $. 128.520.— pa mehoracion di watervoorziening i pesceria.

ARUBA TRADING GARAGE AWOR TA N.V. APART

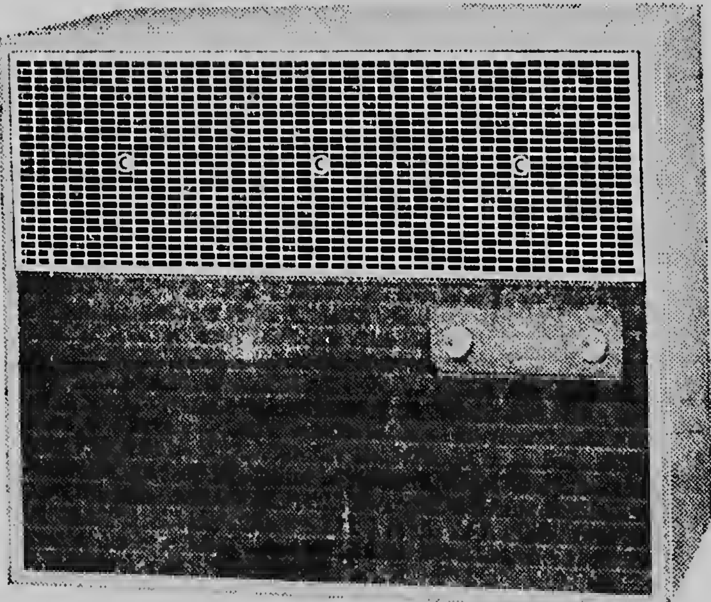
ORANJESTAD, 23 aug. — Segun e ultimo Curacaose Courant cu a aparece a ser funda Aruba Trading Car Company N.V. cu un capital social di f. 200.000.— di cual na fundacion na Juni u.p. ta f. 100.000.— coloca. Den capital dje sociedad mercantil Aruba Trading Co. a tuma parti 99%. Cu esaqui e anterior Aruba Trading Garage a bira awor un N.V. independiente. Mescos tambe a ser funda na e mes tempo un N.V.-hermana di Aruba Trading Company, esta: Aruba Rentals N.V., un empresa pa huur auto. E capital social di esaqui ta f. 5.000.—, di cual na e fundacion tabatin mitar di e suma coloca. Aruba Trading Company tin 96% dje accionnan aqui den su man.

BC TA CONTRADICI NOTICIA TOCANTE ROBIN'S FARM

ORANJESTAD, 23 aug. — En conexion cu un noticia cu a aparece den un diario local, como si fuera cu ceramentu di Robins Farm International N.V. lo tabata cu aprobacion di y di acuerdo cu Bestuurscollege of cu e diputado concerni, y cu Bestuurscollege lo a neglisha e reparacion di e danjo causa pa incendio. Bestuurscollege ta participa, cu tal noticia no ta berdad.

Air Conditioner 1962 ‚FRIGIDAIRE'

Fl. 50.00 di ELMAR plus Fl. 50.00 DI WINKEL HANDELMIJ.
TOTAL BO TA SPAAR Fl. 100.—!!!
durante e campaña aki!



Tin hopi marca di Air-Conditioner, pero ta un marca „FRIGIDAIRE" so tin.

- FRIGIDAIRE TA CALIDAD
- FRIGIDAIRE TA GARANTIA
- FRIGIDAIRE TA MIHO

Agente:

N.V. WINKELS' HANDELMAATSCHAPPPIJ

Oranjestad - San Nicolas



Aire-acondicionado hopi tempo caba no ta luho mas, den cindadnan na unda e casnan ta traha 'riba otro, clinica y hospitalnan, oficinanan, na tur e lugarnan aki aire-acondicionado a bira un necesidad primario pa preservacion di salud y eficiencia. Ta pesey unda cu bo bira actualmente, bo ta mira e „kashi di metal" colga den bentana of bao di bentana. E „kashi di metal" aki ta percura pa suficiente aire fresco ta circula den e espacio cu bo ta ocupa pa maximo comodidad. Ariba e portret aki: parti di un edificio masha conoci na nos isla na unda tin varios airco instala.



AIR CONDITIONING?
See your authorized
CHRYSLER AIRTEMP Dealer

FREE ESTIMATE!



Un producto di Chrysler Corporotion.

- E ta gasta menos corriente
- E tin gran capacidad pa fria.
- 4 Model: 1 P.K. — 9.600 B.T.U.
  1 P.K. — 12.000 B.T.U.
  1½ P.K. — 14.000 B.T.U.
  2 P.K. — 16.000 B.T.U.
- Tur ta 60 cycles — 230 volt.
- 5 anja di garantia 'riba motor sella.
- servicio experto
- condicion facil di pago.

ARUBA TRADING CO.

f. 120.— di regolo duronte e compoña!

Model S-1013	ƒ 615.—
Discuento di campaña di Aruba Trading Co.	„ 50.—
	ƒ 565.—
Discuento di ELMAR	„ 50.—
	ƒ 515.—
Extra-extra-discuento di campaña di Aruba Trading Co.	„ 20.—
Total	ƒ 495.—

Ademas: gastonan di instalacion por worde tuma den contract di pago.

Movimientonan violento banda dje muraja di Berlin

BERLIN, 23 aug. — Na e puesto di entrada „Charlie", na e frontera di sector, entre Berlin Oost y West, nan lo pone un ambulance di aliadonan occidental pa duna ayudo medico na refugiadonan for di Alemania Oost, cu nan ta tira cerca dje muraja, asina nan a anuncia ajera na Berlin West, despues di un conferencia dje tres comandantenan occidental cu burgemeester Willy Brandt.

E 4 hombernan aki tabata di acuerdo, cu mester trata pa evita ripiticion di sucesonan di diabierne pasa, ora cu nan a tira un Aleman Oost di 18 anja na su intento di huida, y a lage desangra segun un declaracion comun, e tres comandantenan y Brandt tabata tambe di acuerdo, cu e violencia contra autonan Ruso „ta den fabor dje comunistanan y pesej no tin mag di socede atrobe.

Nan ta comprende e indignacion y rabia dje West Berlinesnan contra actuacion di polis di Alemania Oost, y e comandantenan y burgemeester no ta admiti pa esei nan mester actua contra polis di Berlin West y militarnan aliado. Y nan a ripara cu e intension dje Rusonan y comunistanan di Alemania Oost, ta pa planta desconfianza entre aliadonan y Berlinesnan.

Ambulance mericano

Ayera tardi a yega un ambulance Mericano di ehercito na e puesto di entrada Charlie. Nan a pone e ambulance na un lugar den e parti occidental dje ciudad. Un bosero aliado na Berlin West a anuncia, cu e Rusonan a pidi, pa pone un fin na e escorte di auto di polis di Berlin West pa nan busnan. Segun e bosero, nan a haci e peticion aki, probablemente pa bruha e aliadonan y pa preboca un malcomprension entre e aliadonan y West Berlinesnan.

E comandantenan occidental di ciudad, a rechaza e peticion Ruso, y nan a pidi Rusonan pa cooperacion pa asina evita incidentenan.

Fraccion parlamentario dje partido di democraatnan liber di Alemania West a acepta un resolucion, den cual nan ta apela riba comision di Naciononan Uni pa derechonan humano, pa estudia situacion na Berlin. Segun e fraccion tin peliger, cu e tencion na e muralla door di Berlin lo por bira un mecha pa un guerra civil.

Detencion

E oficina anti comunista di informasion „West", a anuncia ayera, cu polis di Alemania Oost a detene dia 14 dje luna aki mas di 75 hoben, cerca di un tunela pa Berlin West, cu dos dia despues nan a laga explota. Hopi dje arestantenan a keda dos dia despues den libertad. E otronan mester wordu sentencia riba acusacion di complicidad di grafmentu dje tunela.

Tres truck ruso

Ayera nochi laat tres truck Ruso di guerra, companja pa pilis di Alemania Occidental a drenta Berlin West y bai na e monumento Ruso di guerra den e sector Ingles.

E trucknan a pasa e muralla na e post „Charlie" na Friedrichstrasse e bus cu cual normalmente nan ta bin troca warda na e monumento Ruso den West Berlin, e biaha aki no a bini. E dos dianan prome e bus a causa cu e habitantenan di Berlin a comete algun acto di violencia.

Despues di un cuarto ora e trucknan a regresa na e parti oost di Berlin. Segun un polis di West Berlin tabata prome biaha cu e Rusonan a bini West Berlin cu e clasenan di vehiculo ey.

Un portavoz die ehercito Mericano na Berlin a bisa, cu e trucknan di guerra di Rusia cu ayera nochi a drenta Berlin no ta contra di e acuerdonan cu ta na vigor.

Transportacion dje refugiado

Segun nan a informa e ambulance Mericano lo transporta un eventual refugiado herida pa un hospital na Berlin Oost, pa asina por mustra cu solamente nan ta lucha pa servicionan humanitario y pa evita, aliadonan occidental pa wordu acusa di ta haci contrabanda cu refugiadonan dje zona comunista.

E ambulance tin tres persona den dje. Ayera nochi tabata kety den beeindarlo dje puesto di entrada „Charlie", cu den e ultimo dianan aki tabata e escenario di incidentenan serio entre demostrantenan y polis.

E coso-Fechter

E agencia di prensa di Alemania Oriental, ayera nochi a declara, cu e guardianan di Alemania Oriental no tabata capaz pa hiba e refugiado hoben Peter Fechter for di riba caminda prome cu el a bludu muri. Esey pasobra e polisnan di West Berlin tabata para cu nan armanan cla pa tira.

Den noticianan tocante desafionan na e muraya cu ta separa Oost di West Berlin e agencia di prensa ta bisa cu polisnan di West Berlijn tabata para cla pa tira riba e guardianan di Alemania Oriental, di moda cu eseynan mester a busca lugar pa nan cubri.

Door di esey nan por a hiba e homber herida te ora cu yudanza medico

Sigui lesa pag. 3

PA LUNA DI AGOSTO Y SEPTEMBER 1962

Fls. 100.- Regalo!!

(FLS. 50.— di ELMAR y FLS. 50.— DI NOS)

Awor ta e momento pa dicidi y naturalmente lo bo escohe e MEJHOR AIRCO cu ta

WELBILT

AIR CONDITION For cool comfort

AT HOME AND OFFICE

- **WELBILT** ta bende muchu mas.
- **WELBILT** ta duna servicio di primera clase.
- **WELBILT** su nomber ta un garantia, di mehor calidad y di mehor capacidad pa fria.
- **WELBILT** su prijs... mas atractivo cu ningun otro!

Pa mas informacion bishita:

CASA ELECTRONICA

Bernhardstraat 99 - San Nicolas - Tel. 5371

Tercer reunion di Adviesraad cultural na Surnam inaugura

Ministro Debrot a entrega regalo musical na coleganan

PARAMARIBO, 23 aug. — Diamars atardi Gebernador interino di Surnam sr. A. Currie a inaugura na Paramaribo di tece encuento di adviesraad pa cooperacion cultural entre e paisnan di reino.

Sr. Currie a declara cu e trabao cu a ser efectua door di adviesraad duran e un anja i mei cu a transcurri, a influencia cultura Surnam favorablemente. E tabata spera cu e tercer encuentro aqui lo coopera na enriquecimiento spiritual di poblacion di Surnam. „Surnam lo mester empenja na ensanchamiento i ahondamiento dje potencial cultural", asina el a bisa.

Despues di esaqui a haci uso di palabra ministro I.C. Debrot di Antillanan Neerlandes. El a splica cu e tercer conferencia aqui ta di un nificacion particular, como e ta clausura un cyclus.

Resultado di conferencianan anterior lo ser poni na prueba i na vigor. E raad a crece te bira un centro internacional sin chauvinismo politica. „Como Antillano ministro Debrot, ta orgulloso riba su cindadan a Hulandes". Tur e tres partinan di reino ta depende di otro den sentido cultural.

Pero iniciativa individual toch ta caricia a lo largo orguilo di cada parti di reino.

cu ensenjanza mester ta planta profundamente den propio nacion i ta p'esei esaqui no ta manera defensa i relacionnan exterior ta confirma den „Statuut".

Bao di harimentu dje presentenan ministro Cals a bisa cu e ta contentu cu e programa na Surnam ta s'na sobrecarga, foi cual e Raad por forma su mes un bon idea di e si nacion cultural na Surnam. Ministro Cals a declara cu e ta di acuerdo pa un cooperacion cu ta basa riba correlacion.

Na fin di su discurso mr. Cals a participa cu e quier a entrega ministro Mapurgo un mapa cu pinturanan di artistanan Hulandes hoben, pero cu e vapor no a yega na tempo, de la manera cu e oferta aqui lo tuma luga un poco mas despues. E ta spera cu pa medio di esaqui Hulanda a munstra di ta dispuesto na coopera conectivamente na cooperacion cultural.

Regalo musical

Na final di su discurso ministro Debrot a ofrece na su coleganan Hulandes i Surnam musica Antillana cu tabata riba taperecorder. I el a entrega e martin di president over na ministro Surnam di Ensenjanza i Educacion Popular Sr. A.J. Morpugo.

Luego a haci uso di palabra minis tro di O.K. i W. mr. J. Cals. Esaqui a duna di conoce como su opinion

Inevitable

Como ultimo orador ministro Mopurgo a recorda cu e pensamentu basico dje Raad a ser naci ora cu Surnam tabata ocupa cu un desarollo dinamico riba terreno politico. E ora ei tambe tabata visto cu desarollo riba terreno cultural tabata inevitable. Masha hopi cos a ser realiza caba na Surnam. A bini un institucion pa preparacion di instituto cientifico di investigacion di idioma. Investigacionnan a ser efectua na idioma Javanes i e sistema di zonido di Aucaners (un agrupacion di bosnegers na Surnam) tambe un investigacion den idioma Hindostaan. E investigacionnan di idioma aqui", asina e ministro a bisa ta haci pa ser utiliza pa educacion di Surnam.

EMERSON

QUIET-KOOL AIRCONDITIONERS

OFERTA SENSACIONAL!!

Model 10A2A	ƒ 475.—
Discuento di campaña di ARUBA TRADING CO.	ƒ 50.—
	ƒ 425.—
Discuento di ELMAR	ƒ 50.—
	ƒ 375.—
Extra-extra-discuento di campaña di ARUBA TRADING CO.	ƒ 25.—
Total	ƒ 350.—

Aruba Trading Co.

EHERCITO BRITANICO

LONDEN — E minister britanico di guerra, Profumo, a anuncia ajera, cu ehercito britanico a alcanza un forza minimo di 165.000 homber. Na lugarnan cu a keda bashi, door di terminacion di servicio militar obligatorio, nan a busca militarnan nobo pa puestonan den West India y riba e islanan Fidji.



Aqui nos ta mira Sr. Bartell (robes) durante un conferencia di prensa ta duna algun splicacion tocante su plannan pa funda e stacion di television na Aruba.



Thinline AIR CONDITIONER

Cu e exclusivo **G.E. „COOL COIL"** cual ta garantiza bo extra **„HIGH POWER FACTOR"**

Esaki ta nifica:

★ **MAS CAPACIDAD DI FRIA** pa
★ **MENOS PLACA** pa motibo cu e gastomento di corriente ta
★ **CONSIDERABLE MENOS.**

INCREIBLE!!!

Ademas: Compresor cu ta funciona ultra-silencio — control di aire efectivamente cu e „MULTI-VANE AIRE DIRECTOR" — filternan cu por worde laba y hopi otro ventaha mas. Pasa awe mes pa mas informacion na:

DURANTE E CAMPANJA AKI:

G.E. THINLINE MODEL RL 501 B
9.300 BTU (NEMA RATING)

FLS. 558.— CASH
FLS. 620.— NA CUOTA



REGALO di ELMAR



mas un bunita lighter REGALO di WIMCO






AIRCONDITIONING

airconditioning

AIRCON

AIRCONDITIONING

IONING

airconditioning

AIRCONDITIONING



HACI SU SONJO BIRA REALIDAD HACIELE FELIZ

DUNELE UN AIRE-ACONDICIONADOR, ESPECIALMENTE AWOR CU **ELMAR** TA DUNA DURANTE AGOSTO Y SEPTEMBER 1962

PA CADA INSTALACION NOBO DI UN AIRCO, **Fls 50.- GRATIS**

Pa mas informacion jama: ORANJESTAD - Tel. 2170 — SAN NICOLAS - Tel. 5530

N.V. ELECTRICITEIT — MAATSCHAPPIJ ,,ARUBA''

E comandante cu ta bai y esun cu ta bini di guarnicion di Mariniers na Savaneta. Na robes major Heinen, na drechi major G. Ballieux.

E drumband di mas nobo di guarnicion di Marinier, cual a ser entrena den 10 dia a duna diamars un aspecto pa di prome bez di presentacion militar.

MOVIMIENTO VIOLENTO

(Cont. di pag. 2)

ya no tabata posibel mas. Asina e agencia Alemania di prensa ta bisa.

Tranquilidad

Pa di prome biaha for di fin di siman pasa' anochi tabata tranquil atrobe na Berlin. No tabatin ningun demostracion.

Un selador a logra ayera pa hui di Alemania Oriental pa Alemania Occidental. Na Noord Beieren un sub-oficial di polis popular a presenta, kende a pasa pia abao y sin camisa door di e prikkeldraad.

Ayera marduga personanan cu te ainda a keda desconoci a benta piedra riba treinnan di Oost Berlijn, cu ta corre door di West Berlijn. Diferente bentana di e treinnan a kibra.

Carta di Kennedy

Canciller Adenauer di Alemania West ta masha contentu cu e contenido di un carta personal di president Kennedy, cu el a ricibi ayera nochi. Asina circulonan di gobierno a anuncia ayera na Bonn.

Den e carta aki, sin duda e hefe Mericano di estado, a scirbi algu dje cambionan di comando supremo di NAVO. E republica federal tin miedu, cu e cambio di general Norstad pa general Menitszer, y nombramentu di general Taylor como president dje comision Mericano di hefenan di staf lo conduci, cu Merca no ta dispuesto mas pa yuda Europa eventualmente cu armanan strategico nuclear. Den e carta di Kennedy, e no a menciona nada dje sucesonan na Berlin.

Nan a fada

Apesar dje fortificacionnan banda dje frontera di zona entre Alemania Oost y West, tres Aleman Oost a logra, di hui cerca di Kronach pa Beieren. Nan a declara, cu nan no por ta mas tempu di acuerdo cu e medidanan na Alemania Oost.

CONFERENCIA DI PRENSA DI ASTRONAUTANAN RUSO

MOSCU, 23 aug. — E astronautonan ruso Nikolajev y Popowitsj a tene un conferencia di prensa na Moscu na cual a asisti en total 500 periodista, tantu local como estranhero. Ademas di e astronautonan tabata presente e astronautonan Gagarin y Titov y cientificonan ruso. Professor Keldysj, president di e academia ruso pa ciencia, a inaugura e conferencia.

El a participa cu e resultadonan di e observacionnan cientifico di e dos astronautonan lo worde publica.

Nikolajev a bisa cu e tin mester por lo menos 95 oranan cu el a pasa den espacio pa e conta tur su impresionnan.

Nikolajev a bisa tambe cu e por a sigui muchu mas cu su vuelo, pero e mester a sigui e instruccionnan di terra.

Popowitsj a bisa cu e cosnan lombrante cu Gagarin, Titov y Glenn a mira pafor di nan cabina segun e ta e gasnan cu ta sali for di e motornan di e raketnan.

GENERAL ARGENTINO TA TUMA RETIRO

BUENOS AIRES, 23 aug. — E chef nobo di generale staf na Argentina, general Carlos Maria Turolo, ajera a ser destitui di su puesto. Turolo dos siman pasa a traha na fabor di e general rebelde Montero. Ocho dia pasa el a worde nombra chef di generale staf den un intento pa uni e gruponan rebelde y loyal den direccion di chercito.

Pero na momento cu Turolo a acepta su puesto nobo 116 di e 120 oficialnan di generale staf a ninga di saluda pa Turolo. Nan ta di opinion cu e comportacion ey a trece e retiro di Turolo.

RAKOSI NO POR REGRESA HUNGRIA MAS

MOSCU — E ex lider hungaro di 70 anja, Matias Rakosi, cu actualmente ta biba na Union Sovietica, no tin mag di regresa hamas pa Hungria. Asina nan a tende ajera for di fuente comunista fidedigno na Moscu.

E comite central dje partido comunista hungaro a anuncia diadomingo, cu nan a expulsa dje partido, Rakosi y Ernoe Geroe, ex-minister hungaro di asuntunan interino, pasobra nan a forma durante anjanan di Stalin, procesonan politico ilegal.

CHROESJEF PA NEW YORK

BONN, 23 aug. — E prome minister ruso, Chroesjef, a anuncia e embahador di Alemania West na Moscu, cu podiser lo e asisti e otonjo aki na e reunion di Asamblea General di Nacionnan Uni. Asina circulonan bon informa na Bonn a anuncia. E lider ruso, a confia e noticia aki na dr Kroll durante e recepcion di diasabra na Kremlin en honor dje astronautonan ruso.

Despues di gradici Dios nos ta participa cu gran alegria nacemento di nos jioe y ruman muher

Hermenegilda Victorina Fatima

Ica y Manuel Fernandes de Nacimiento
Franco y Silvano

Aruba, 21 di agosto 1962.
Temporalmente: San Pedro Hosp.
Koningstraat 9.

ATENCION

Pa pintamento di
PLAN PA CAS
of otro edificio den un estilo moderno,
Tambe:
CALCULACION
di beton y control riba trabou
Acudi cerca:
TITO MUYALE
Nassaustraat 154
Telefoon: 1636



,,ASINA BO TA TENE BO AIRCO DEN BON CONDICION''

Mira pa bo airco ta instala na un lugar cu e parti pafo no ta hanja solo directo 'riba dje. Si no tin otro manera traha un afdak chikito 'riba dje. Menos solo directo bo aparato hanja di pafor, mas grandi e capacidad di fria ta pa interior di bo cas.

☆

Poco mata, ademas di ta decora bo jardin y bo cas, den cercania di murayanan na unda tin airco, ta un bon proteccion pa e rayonan di solo directo.

☆

Percura pa filter di bo airco no tin stof. Un filter verstopt ta mengua capacidad di fria di bo aparato. Un bez pa luna mes ta suficiente pa limpia e filter.

☆

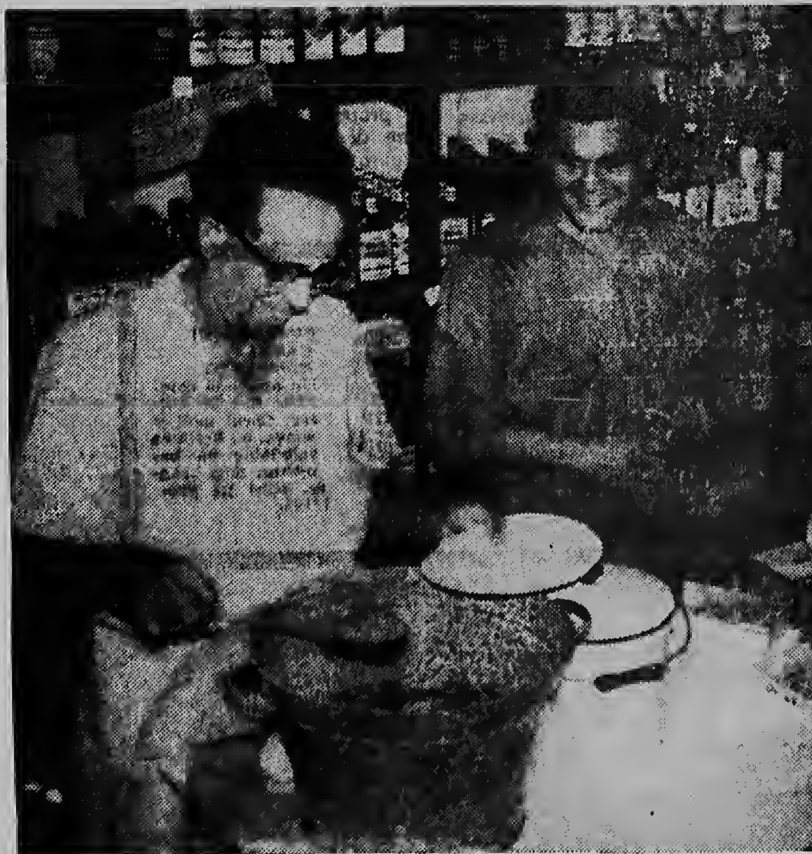
Semper ta bon pa tene algun fuse di spare na cas. Esaki por evita hopi desventaha.

☆

Ora cu bo ta pensa di cumpra un AIRCO, consulta cu bo **DEALER** of **ELMAR** tocante prijsnan, gastonan di corriente, gastonan di instalacion of cualkier otro informacion cu bo ta desea. No bai tras di loke **HENDENAN** ta conta bo!



Ariba e portret aki nos ta mira Chon spachando un bon plato di ESCAFECHI



Recientemente a habri den Boliviastraat 16, enfrente di e misa di Adventista na Playa, un negoshi nobo di e conocido sr. Ernesto (Chon) Rodriguez. Chon ta ofrece un gran surtido bebida, tur clase di refresco, fruta fresco, icecream local y americano, bolo, mangel, etc. Tambe ta e unico lugar na Aruba na unda por hanja e famoso cerbez dominicano marca Presidente den botellón grandi. Ademas Chon su specialidad ta ESCAFECHI, (pisca tempera) tur dialuna, diamars y diarazon, pa resto di siman tin un SULS cu no conoce su igual. Bishita CHON na unda bo ta hanja mas pa bo placa.

BOLIVIASTRAAT 16 - TEL. 1036

(adv.)

Amor scondi ta tempo perdi

pa: TUYUCHI
presenta pa cortesia di

HOLLANDSE BANKETBAKKERIJ
Oranjestad tel. 2798 — San Nicolas tel. 5478
E mehor adres pa Bolo y tur clase di pasa-boca.
Diariamente fresco.

— 9 —

CAPITULO 3

Monica Ravina di 22 anja di edad, un aparicion blondina i en realidad nichi, tabata especialmente encarga na „Quinta Azul" cu vigilancia over di cincu a seis cien galinja. Su actividadnan tabata consisti foi alimenta e galinjanan, cohe webunan, tene kauwchinan limpi. Como e tabata bunita y pa mala lenga nan a duné e bijnaam di „Reina di Galinja" un titulo cu t'n bez ta haci e muher razu.

Monica a traha bon dos anja pasa na Quinta Azul, e tempo ei nan a duné un luga den cushina como judado, pero despues ora cu e muhe cu tabata alimenta e galinjanan a tuma su retiro, Monica a ocupa esaqui su luga.

Monica a nace na San Lucas, aya e tabata biba huntu cu su mama, un viuda cu tabata pasa masha trabao pa e cuida su yiu muhe. Ora cu despues e mama a muri di enfermedad di pulmonia, un hende a conseha Monica pa e bai busca trabao na Quinta Azul i ofrece su servicionan.

Nan a tumé na trabao....

Monica tabata un mucha muhe stranjo. Pa bunita cu e por tabata i e mes tabata sa mucho bon cu e tabata bunita, pero e mes no tabata preocupa ni bira [illegible]

E personal masculino na Quinta Azul na unda tabatin hopi hobencito, tabata mira Monica cu masha bunita cara i maske quico cu nan quier tabata, Monica no tabata munstra interes den ningun di nan.

El a queda solitaria. Su wowonan blau-berde a queda mes indiferente. Su lipnan corra tabatin un expresion di sonrisa solamente pa excepcion. Tabata parce como si fuera Monica tabatin un cierto rabia contra bida i contra hendenan.

I esaqui tabata enberdad asina tambe.

For dia cu Monica a haci 14 te 15 anja, e tabatin un cierto rabia contra e hendenan cu tabata sinta den un auto, e tabata contra e personanan cu tabata bisti panja bunita, contra e hendenan previlegia.

Paquico e hendenan i no e? Paquico su mama mester a lucha asina tantu contra bida pa e bini cla? Paquico e mester a lucha asina tantu pa e por a biba, mientras cu yiu muhe e vulcan rementa.. Anto bo ta sa ta quende e ta.....

dje notario tabata camna den trahenan di seda haci pret i semehante cosnan? Monica tabata jama tur esaqui un inhusticia terrible. I esaqui a 'ransforma casi desforma su sintimentunan interior.

A presenta un momentu cu Monica tabata pensa cu lo e no queda hiba e bida aqui pa semper. Calmo, pero decisivo el a queda ta spera riba su chens. Tan pronto cu e hanja un chens di hiba un existencia na grandi, lo e no larga di haci esaqui.

Awor cu el a pasa 20 anja i cu e tabata mira i comprende admiracion den wowonan di cada homber p'e, el a comprende cu e mester a haci tur su best na duna un principio na su plannan di porvenir.

Tan pronto cu e por a mira felicidad siquiera na un distancia mes, anto lo e haci su posible pa no larga e ocasion aqui bai perdi.

I ta p'esei ningun criar na Quinta Azul no por a hanja un chens cerca Monica, pasobra nan ningun no por a adivina loque tabata den su cabez. Ni e opzichternan cu tabatin un bon sueldo mes e no tabata mors cu nan.

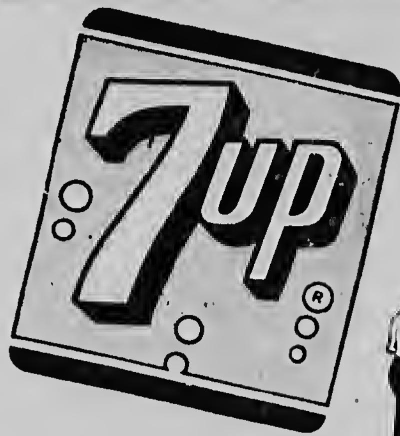
Despues cu Monica a permanece ya un anja caba na e Quinta, e personal hombernan ya tabata na altura caba cu aqui no tabatin chensnan mas di acercamiento. Ademas mester bisa acerca cu e hobencita aqui ta masha brutu tambe, pasobra ora cu un hobencito a yega di saca un man p'e, el a dal esaqui asina un bofta den su cara cu e por a mira cielo pa un pampuna. E mes un caso, a pasa tambe cu e yiu dje hardinero i uno a bin conta otro con bruto e mucha muhe aqui ta i foi e dia ei nan a bin largé cu tranquilidad. I foi e tem ei nan a bin dune e bijnaam di „Reina di galinja".

Sinembargo ningun hende na e luga aqui lo a pretende cu ta 'sina honesto e mucha muhe aqui tabata manera e tabata pretende. Ningun hende no tabata quere cu Monica ta asina virtuosa. Exteriormente si, pero interiormente no.

Denter di e personal homber dje Quinta un tabata bisa otro: „Monica ei, virtuosa? Monica honrada? Soquetada.... Ta un vulcan riba dos pia esei 'a. Warda numa te ora cu

YABI pa bo exito !

Avisa den Arubaanse
resultado ! !
COURANT
y compara •



The All-Family Drink!

so pure . . .
so good . . .
so wholesome
for everyone!

Nothing does it like Seven-Up!



AWOR NA ARUBA
bao licencia di
7-Up INTERNACIONAL
embotella pa e fabrica di refrescos mas grandi y mas moderno.
VICTORIA BOTTLING CO.
Agente exclusivo di 7-Up pa henter Antillas Neerlandes.

LASTIMAMENTE BO NO TA UN OSO



Chens pa tuma un banjo den ijs no Noord Pool, pues no ta posibel pa bo, ora cu bira mucho calor.

PESEY E SOLUCION MAS IDEAL PA BO TA
AIRE ACONDICIONADO



BARATILLO COLOSAL NA PANAMA STORE

Stock completo di mercancia nobo ta bai na prijsnan rebaha bao di costo!
Algun chemplo:
Bistir pa damas di Miami (TRES) pa f. 10
Sombra f. 0.85 (TRES) pa f. 2.50
Careon pa solamente f. 0.25
Carson pa homber, Dacron, Orion Wash & Wear prijs original f. 13 75 AWOR f. 5.75
Tela americano for di f. 0.35 pa'riba.
Surtido grandi di sapato.
Serbatte, sobra-cama, laken, panja di mesa na prijsnan drasticamante reduci.
Tambe nos mueblae ta bai na prijsnan espacial: Cama, set di comedor y di dormitorio.
Pa cada cama cumpra durante e baratillo aki 1 (UN) lakan di regalo.
Pa cada ROBE cumpra, 12 (DIESDOS) hangar como regalo.
TIRE DI AUTO dan tur tamanjo y di tur marca durante a baratillo aki pa solamanta fl. 17.50

Dream Houses at PRACTICAL PRICES

cu materialnan di construccion di calidad y na prijs atractiva, esey ta solamente na
PETRONA & CROES

BO RADIO TA DEFECTO?
Nos ta drechele pa bo denter di 3 dia
CASA ELECTRONICA
(Banda di Viana) - Tel. 5371

Cumpleanjo

Ajera a celebra nan 28 anja di bida matrimonial senjor Ignacio y senjora Luisa Geerman. Nan ta ricibi felicitacion di nan 9 jioenan, di nan tata, y mama, di tur e rumannan, suegronan di nan 5 nietonan y demas familia Geerman, Kelly, Werleman y Briezen, Leon y Thiel.

AWOR BO POR CUMPRA REFRIGERADORA MARCA „ELECTROLUX"
di corriente



4/61

GASTA MENOS CORRIENTE
y ta fria mucno miho!

Di Fl 350.— cash pa'riba
ARUBA TRADING CO.
Gran facilidad di pago.

STOP ASTHMA
SLEEP LIKE A BABY

If you cough, wheeze, can't breathe or sleep well due to Asthma, Catarrh or Bronchitis attacks, get MENDACO from your chemist or store today. MENDACO works through the blood and bronchial tubes to dissolve and remove offending phlegm congestion. Then your cough is curbed, you can breathe freely, sleep like a baby, and regain natural energy. Satisfaction or money back is guaranteed.

TA BENDE
Un „CHEVROLET BELAIR" Hydromatic 1957
PA Fl. 3.100,—
t a m b e
Un „CHEVROLET" Standard 1953
PA Fl. 1.200,—
Tur e dos autonan ta masha bon cuida y den condicion perfecto!
Pa Informacion: jama TELEF. 1747 (entre: 8 - 12 y 1.30 - 4.30 'or.)



No warda te ora ta laat
asegura bo propiedad
AWE MES na
N.E.N.
Pa informacion: tel. 1176-1337
Nassaustraat 94-B

TA BENDE
FORD PICKUP segunda mano
Fl. 1.200,—
y
AUSTIN PICKUP segunda mano
Fl. 900,—
Bon cuida y den perfecto condicion.
Pa Inf.: Arubaanse Courant, Nassaustraat 85, tel. 1116 - 2116

CAPSULA RADIO-ACTIVO

MEJICO, 23 aug. — Na San Mateo den becindario dje ciudad Mejico, probablemente un capsula radio activo a causa morto di un mucha homber di 10 anja, un mucha muher di tres anja y nan mama. Tata dje muchanan y nan wela ta hopi malu na un hospital. E tata, Jose Spindola, a traha un cas masha primitivo cerca dje lugar di trabao di su contratisia, Lee. E familia a hanja cerca dje cas un butishi masha pisa. Lee a bisa e familia Spinodla cu nan no tin mag di cambia lugar dje butishi, pasombra e ta contene un capsula radio activo.

E mucha homber a muri na april y e mama na juli. E morto dje mucha muher di tres anja, siman pasa, ta conduci pa un investigacion di polis. Por medio di un „Geigerteller", polis a mira cu e cas tabata bao di radio actividad. Pero nan no por a hanja e capsula. Polis a detene Lee y un otro homber, y nan a cuminza un buscamentu extenso pa e capsula perdi.

Segun e corant Mejicano „El Universal Grafico", e donjo dje capsula, ingeniero Jose Lee, ta deteni.

E tabata usa e capsula, cu ta contene Kobalt radio activo, pa cierto actividadnan technico. Autoridadnan a cerra e lugar caminda e capsula por ta, for di mundu.

ACCIONNAN NA SUR VIETNAM

SAIGON, 23 aug. — E ehercito di Sur Vietnam y forsa aerea ayera den e provincia Ba Xuyen durante un accion grandi a mata 134 guerrillero comunista, asina un portavoz militar a bisa ayera na Saigon. Seis solda di e trupanan di gobierno a muri y 14 a worde herida durante e accion.

Nan a pone beslag riba algun documento y armanan.

Na e operacionnan aki, cu ta tuma lugar bao di e nomber „pacificacion di occidente", nan ta utilizando un trupa di 5000 homber, cu ta hanja yudanza di helikopternan di marina.

CRIMINAL DI GUERRA TA COMETE SUICIDIO

VIENA, 23 aug. — E ex „Sturmbahnfuehrer" Herman Hoefle, kende tabata presu na Viena bao di acusacion di a mata Polaconan durante segunda guerra mundial, a horca su mes den su cel.

Nan tabata sospecha Hoefle di tabatin un papel importante den liquidacion di e Hudiunan di Lublin y Warschau na anja 1942 y 1943.

Our special cake of the week is:
PEACH CAKE Fl. 5.—
Delicious Pies a weekend treat for your family.
Every week :
FRESH CREAM CAKE Fl. 6.50
Rainbo Bakery ORANJESTAD Tel. 1327
Rainbo Bakery SAN NICOLAS Tel. 5064





CONFIDENTE Y COMODO
KOTEX

Kotex nobo, e proteccion hygiénico, awor ta mas suave y mas flexible. E puntanan ta plat di manera cu e ta fit mehor y ta keda completamente invisible.
Y un composicion nobo, completamente absorbente, ta garantiza un mehor proteccion y muchu mas durable.





„SANTA PAULA" y „SANTA ROSA", bapornan moderno di GRACE LINE, semanalmente ta trece turista y carga pa nos isla.

● Usa e servicio eficiente di GRACE LINE y biaha via GRACE.

Agente :
EMAN TRADING CO. INC
Oficina tel: 1156-1554-5054-5055
Dock tel: 2135





ALIMENTO SEFTA — Berdura nutritivo y delicioso. Fruta, pudding, soppi y webu bati.



CUMINDA PA JUNIOR — Fruta corta pida-pida, berdura y pudding sabroso, ta ideal pa baby-nan poco mas grandi.



CARNI MULA — Baby ta gosa di salud cu proteina y vitamina di carni suave prepara den e alimentacion aki.



CARNI PA JUNIOR
Un bocadilla nutritivo pa baby-nan poco mas grandi. E carni ta prepara di tal forma cu e ta digiri facil.



JUICE DI FRUTA — Yen di Vitamina C cual bo baby mester diariamente. E juicenan ta traha asina fini, cu e baby por bebe na tetero.



CEREALS - CUSHINA
Cu agregacion di lechi segun e recept e cereal aki ta cla pa sirbi. Yen di heru y vitamina pa sanger.



CUMINDA DI CARNI COMPLETO
Un cuminda completo den un botter. Carni moli y suave, cu berdura saludable pa baby-nan mas grandi. Rico na proteina.

NAN TUR TA EXCELENTE!

Bo baby lo gosa di e gran variacion di e alimenticio CUMINDANAN DI BABY HEINZ.
Bo no por honja alimentacion mas sigur y mas puro pa bo baby cu Heinz, proteha den e botternan hermeticomente cera.
Percura pa bo baby tin su cuminda exacto diariamente. Dunele e alimentacion delicioso y nutritivo di HEINZ. Bo jiu lo crece manera kool.



HEINZ
Distribuidor: ARUBA TRADING COMPANY
NASSAUSTRAAT

COPA DE REYES
E ROM CU TA CONQUISTANDO PLAZA
TA REGALA

Pa cada 1/2 gallon bashi di Rom COPA DE REYES, un pida bijechi di loteria di gobierno.
Pa cada 2 BOTTER di 12/1 bashi di Rom COPA DE REYES, un pida bijechi di loteria di gobierno.
Pa cada 4 BOTTER di 24/2 bashi di Rom COPA DE REYES, un pida bijechi di loteria di gobierno.
Pa cada 8 BOTTER di 48/4 bashi di Rom COPA DE REYES, un pida bijechi di loteria di gobierno.

Bebe COPA DE REYES
Rom di Calidad Superior, y purba bo suerte
CAMBIA BO BOTTERNAN BASHI NA :
— REY DE COPAS —
ARUBA DISTILLING CO.
Wilhelminastraat 47 TEL. 1266